

TASTE OF LIFE



加西版 | Canada West | October 2015



RAO DERU
SHEN YUN DANCER

舞動希望

AUSPICIOUS SPIRITS

鍾靈毓秀

BON APÉTIT

珠寶盛筵

DINING DESTINATIONS

美景美食伴逍遙



0 74470 26859 8



法式風格的客廳盡顯古典風格的華美輝煌。方格天花板、牆角處的裝飾廊柱和精美的訂製咖啡桌由本地裝飾藝術家Mike Maca和Peter Gorman傾力打造。

Old-world glamour is alive and gorgeous in this French-inspired living room with coffered ceilings, fluted pilasters and stunning custom coffee tables created in tandem by local artisans Mike Maca and Peter Gorman.

Gilded with Beauty

The grandeur of a West Side mansion rests in the harmony of classical architecture, with the contribution of fine artisans throughout Vancouver to create freshly updated, timeless room settings.

華麗重現的經典

——溫哥華Southlands社區的宅邸

當室內設計師Joan Kallman第一次走進她客戶的宅邸時，便驚喜地發現這幢大宅仿若一塊未經雕琢的璞玉，蘊藏著永恆的建築經典之美。

Chinese Text by Rui Chen English Text by Janine Mackie Photography by Carsten Arnold Photography

「那時，裏面還沒有擺上家具，但那種華麗恢宏的感覺卻迎面而來。」做為Patina Home Staging and Design Ltd.的設計總監，Joan Kallman回憶著當初的情景。「這座宅邸的設計幾乎涵蓋了所有建築學的經典元素。精準的對稱和比例，規整的平衡和結構。建築設計師也使用了一些古典的裝飾元素，如：格子天花板、裝飾邊線、廊柱、飛簷和屋簷下齒輪形的裝飾等，還有大理石地板、水晶吊燈、拱門和寬敞宏大的整體格局。」

有了如此上佳的舞臺，Joan開始在每個房間裏盡情揮灑自己室內設計的才華。寬大的空間在她的打造下一步步豐富起來，並放置上精美的家具來增添質感。房主想將自己的家化身為一處優雅與華麗宅邸典範的想法，終於變成了現實。

如今，這幢位於Southlands高端社區，面積為7,600平方呎的宅邸，堪稱是溫哥華建築工匠們高超技藝的集中體現。房屋每一處裝飾的背後都有一段故事，從靈感來自何處，到殫精竭慮的設計過程，以及精益求精的具體施工。在參觀這幢華美的大宅時，這些幕後英雄的心血付出，從一個個完美的細節中流露出來，讓觀者從心底湧出一股讚歎之情。

「從每一個靠枕到每一件家具，沒有一件是從店裏直接買來的，全部都是專門訂製，連床上的床單都是。」Joan告訴我們，這不厭其煩的訂製

When interior designer Joan Kallman entered her client's residence for the first time, she discovered timeless architecture in the undecorated spaces.

“It was void of furniture, yet magnificent,” says Kallman, creative director at Patina Home Staging and Design Ltd. “The style of the home has all the elements of classical architecture philosophy, with refined symmetry, proportion and regularity of balance and form. The original designer used decorative and constructive elements such as coffered ceilings, friezes, fluted pilaster, cornice, dentil mouldings and columns throughout, as well as marble floors, crystal chandeliers, arches and grand scales.”

Kallman instinctively had a vision of how each room could be enriched, informed with a sense of place, with carefully edited fine furnishings. She synthesized these ideals with the homeowner's desire to create a remarkable showpiece of original, yet graceful design.

Today, the 7,600-square-foot custom-built estate in Vancouver's upscale Southlands neighbourhood is a testament to what can be realized when Vancouver's most brilliant artisans — those undiscovered



左上：光彩奪目的手繪反向玻璃畫裝飾牆，為早餐室增添了一份華麗優雅的情懷。右上：被古董質感櫥櫃環繞的廚房，多了一份親切和溫暖。拱形的曲線，訂製木工的中央島檯和油煙機外罩，以及精緻的吊燈，讓奢華感依然得到延續。

過程伴隨著整整兩年的項目施工，至今還沒有完全結束。「我們全身心地尋找那些完全符合我們心中所想的物品。」Joan目光堅定地說。

餐廳裏，來自意大利的華貴真絲天鵝絨覆蓋在Lillian August餐椅上；窗簾和床上用品則是溫哥華Pisolino的手筆；訂製的真皮沙發從多倫多專程運來；美麗的油畫和臥



室裏的花卉圖案裝飾板是本地藝術家Elena Ilku的作品。

此外，來自一連串頂級家具品牌的訂製家具，如：Hickory White、Barrymore和Christopher Guy等，也在整個宅邸中展示著行業佼佼者們老道的設計和製造功力。無論是客廳裏華麗精美的裝飾鏡，還是線條簡潔、造型古典的扶手椅；亦或是主臥室裏優

by the mainstream and those considered the very best worldwide in their craft — combine their creative prowess. Each decor item has a story behind it — the inspiration choices, the design process, and how it was constructed.

“Not one pillow or piece of furniture was selected from a store. Everything was cus-

tom-made, right down to the sheets on the bed,” Kallman says, describing the bespoke two-year decorating project that’s still in progress. “We went soul-searching to find exactly what was desired.”

The lofty budget allowed silk velvets to be sourced from Italy to cover the Lillian August dining room chairs, draperies

Above left: Stunning handcrafted verre églomisé walls add both depth and emotion to the magnificent breakfast nook. Above right: Timeless but fresh, a classic antique white kitchen is embellished with arches, moldings, custom hood surround, chandeliers, and furniture-style cabinets.



左上：與客廳相連，餐廳裏的桃花心木的訂製餐桌為空間定下了典雅華麗的基調，包裹著意大利真絲天鵝絨的Lillian August餐椅環繞四周。左下：厚重肅穆的書房，用深色的木材營造出經典哥特式元素。右頁：巨大的圓形浴缸與天花板上圓形吊頂相互呼應，挑高了浴室的空間。柔和的中性色調更加凸顯出大理石的質感與華貴。

雅的軟包床頭和餐廳裏敦厚典雅的餐桌。都在繼承經典設計元素的同時，增添了一份現代的簡潔明朗，讓這個瀟灑著古典風情的家擁有了新鮮的活力。

更值得一提的是，來自本地的裝飾藝術家們為整個宅邸送上了真正的點睛之筆。客廳裏，兩張擁有鍍金底座的咖啡桌，為天花板高達12英尺的客廳增色不少。其金屬的底座由鐵藝藝術家Mike Maca打造。而裝飾效果出眾的桌面，則是裝飾藝術家Peter Gorman的工作室打造。Peter Gorman以其首屈一指的反向玻璃畫工藝享譽全球。反向玻璃畫是一項古老的工藝，通常是在玻璃板的背面鑲上金屬和黃金，同時繪製上精美的圖畫，這樣玻璃正面會呈現出一幅如繪製在鏡面上的美麗畫面。這項技藝在18世紀法國裝飾藝術家Jean-Baptiste Glomy的努力下，重現世間，至今仍是全世界最頂級的裝飾技藝之一。

這種反向玻璃畫的裝飾還出現在了廚房裏。Peter Gorman製作了12塊裝飾板，在製成古董樣的白色櫥櫃的映襯下，呈現出更加清透純粹的美。當提起為這座輝煌宅邸紛紛貢獻出自己智慧和心血的藝術家和工匠們時，Joan非常感慨地說：「製作這些裝飾板的工匠們像是隱藏的珍寶，他們可以繪製出你夢想的圖畫，設計出你想要的家具，甚至可以讓你訂製的裝飾品更加獨一無二。他們真的貢獻很大！」

在此，我們也想對這些了不起的工匠們表示一下謝意，謝謝他們為我們創造了這樣一次美好的體驗。相信主人未來的生活也會因這處美輪美奐的家園而增色不少。



Above left: Through a formal arched entry, the dining room is an eloquent space to wine and dine, with custom mahogany table and Lillian August chairs covered in Italian silk. Below left: Distinctively masculine, the den is dressed with dark wood panelling and Gothic architectural elements. Right: The large circular tub with ceiling silhouette is the highlight in this space. A neutral colour palette with marble accents makes the en suite timeless and elegant.

and bedding to be produced by Pisolino in Vancouver, custom leather sofas to be shipped from Toronto, gorgeous oil paintings and bedroom panels in floral motifs to be commissioned from local artist Elena Ilku, and hand-painted, antiqued glass panels created by Vancouver's own Gorman Studios.

Each space, whether the grand foyer, master retreat, piano lounge, or exquisite living and dining rooms, is dressed to impress with furnishings selected from a variety of exclusive suppliers, including Hickory White, Barrymore, and Christopher Guy. From accent chairs to upholstered bed frames, each echoes the classic architectural elements of the home while conveying a contemporary variation — a high gloss finish or an artistic embellishment.

When the right table to complement the scale of the living room and its 12-foot ceilings could not be found, the creative ingenuity of Mike Maca, a forged steel





artist, was enlisted. He custom designed two coffee table frames and gilded them in lustrous gold. Topping them in marble would have been too predictable, so internationally renowned decorative artist Peter Gorman was commissioned to fabricate verre églomisé table tops — an ancient craft wherein gold and metal are applied to the back of a glass panel, resulting in a mirror-like finish which shows through to the front of the glass, with the quality of a painting. The technique was revived in the 18th century by French decorator Jean-Baptiste Glomy.

Verre églomisé makes another appearance in the kitchen, but this time Gorman has created 12 custom panels. Against the backdrop of antiqued white cabinets, the reverse-painted glass is intrinsically beautiful, while realizing the homeowners' dream of bespoke artistry.

"It's these pure artisans, these hidden jewels that can paint your pictures, design your furniture and ultimately make your custom interior even more special," says Kallman. "I give them the credit."

上圖：淡雅的藍綠色調營造出臥室靜謐的氛圍，絲質的床上用品來自Pisolino，牆上的裝飾畫由本地藝術家Elena Ilku創作。右上：大理石拼接圖案的地板和星雲般的天花板讓鋼琴房裏的瀟灑著華麗的復古風，奢華的沙發來自Christopher Guy。右下：地下室裏小巧的吧檯流露出閒逸安然的氣質，這裏還有一個Spa和位於泳池邊的吧檯。

Above left: A restful space enhanced by silk bedding produced locally by Pisolino and artwork commissioned by local oil painter Elena Ilku. Above right: A throwback to Vegas glamour, the piano lounge is finished with marble mosaic floor and luxurious Christopher Guy sectional. Below right: Perfect for year-round pool parties, an indulgent basement includes a spa and swim-deck bar.

